

# 1920-12-05

## AFSENDER

Axel Salto

## MODTAGER

Poul Uttenreitter

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Generel kommentar:

"Utopier" henviser til August

Strindberg: Utopier i Virkeligheden,

Kbh. og Kristiania 1920, oversat af

Poul Uttenreitter, "Samvetskval" er en

Strindberg-novelle fra 1884.

Sybergs portræt af Anna Syberg

indgik i Klingens grafiske Forenings

første mappe. Der kom ikke noget

med fra Naur eller Jørgensen, det var

Salto selv, der stod for det andet værk.

Afsendersted:

Frederiksberg

Afsenderinfo (lakstempel, adresse

m.m.):

Klingens brevpapir

Modtagersted:

Kerteminde

Omtalte personer:

Bodil Bech

Sophus Danneskjold-Samsøe

Jean Gauguin

Otto Gelsted

Oluf Høst

Karl Isakson

Aksel Jørgensen

Johanne Louise Liebe

Albert Naur

Kamma Salto

Jón Stefánsson

Fritz Syberg

Arkivplacering:

Poul Uttenreiters papirer. Det

Kongelige Bibliotek, Tilg. 634.

## DOKUMENTINDHOLD

Axel Salto takker for Utopier, og han er enig med Uttenreitter i, at Sybergs portræt Anna Syberg er bedst, og at de skal være meget imødekommende mod ham. Både Naur og Aksel Jørgensen vil sikkert også levere noget. Han håber at se Uttenreitter i juledagene, hvor også De 4's første udstilling skal arrangeres, og så er der glædeligt nyt om en arv, Gelsted har i vente.

## TRANSSKRIFTION

5/12 1920

Kære Poul

Jeg kommer i Tanke om at jeg vist helt har glemt at takke dig for 'Utopier' som baade Kamma og jeg har læst i din udmærkede Oversættelse. Det var noget andet end da vi extemporerede 'Samvetskval' i sin Tid hos Dines. -

Jeg synes ogsaa Træsnittet af Sybergs Kone er bedst og er meget stemt for at vælge det paa Trods af Prisen.

Altsaa 300 Eksp. à 3 Kr. ev. yderligere Eksp. af Billedet ligeledes 3 kr. pr. Eksp hvis vi faar Brug for mere end de 300.

Papiret leverer vi. Alle Træsnittene signeres af Syberg og leveres efter nærmere Aftale f. Eks inden Udgangen af Februar. Vil du foreslaa Syberg dette? Jeg kan jo ogsaa tale med ham om det selv naar han kommer. Vi bør stille os saa imødekommende som muligt overfor ham da han har været saa elsværdig mod os. Vi kan ogsaa bedre slaa Tingen stort op naar det er haandtrykte Billeder af Syberg selv, af hans grafiske Hovedværk. Axel Jørgensen kan vi ogsaa nok faa en Radering fra og Naur har lovet os en. Det er gode Navne at starte med overfor Publikum.

Vi skyder Udsendelsen ud til Foraaret paa Grund af Udstillingen. -

Jeg har alligevel skrevet til min Tante, Fru Liebe om det med Sekretærstillingen men nu er det vel ikke saa magtpaaliggende da du har faaet den gode Forbindelse gen-

[nem] Henning. Det skal virkelig glæde mig om du faar Pladsen. Se dog at komme herind til Jul, det er saadan en hyggelig Tid at være sammen i. Du hører jo ligesom med til vor Juleaften og i den Retning er vi konservative her paa Edv. Glæselsvej. Denegang er der jo ogsaa alt det med Udstillingen fra den 28<sup>de</sup> den maa du da se. Bagefter gaar Billederne til Aarhus hvor vi aabner den 5 Feb. sammen med Danneskjold, Isakson, Høst, Stefansson og Gauguin.

Bønnelycke skal skrive en Kronik om Klingen i Pol. Desuden venter vi at faa hele Søndagssiden den 2 Jan. til vor Udstillingsanmeldelse. Over alt

dette skulde vi gotte os sammen hvis du kom til Jul. Ang. et Værelse til Stædighed: Jeg vil gerne vente med at udleje noget til det er afgjort om du faar Brug for det. Jeg vil selvfølgelig helst have dig.

Otto har jeg Brev fra idag. Han fortæller at nogle Penge - vist nok hans mødrene Arv - vil tilfalde ham senest Mandag og at han saa vil sende mig mine Penge. Det er jo glædeligt Nyt. - Se nu at arrangere dig saa at du kan komme herover saa skal vi se at faa det fornøjeligt.

Venlig Hilsen til dig og Bodil  
fra din hengivne Axel Salto

KLINGEN

5/12 1921

15 Marts

Kære Povl

Jeg kommer i Tanke om at jeg vist helt har glemt at  
takke dig for 'Utopien' som Gaad Kaas og J. har læst i  
din udmærkede Oversættelse. Det var meget andet end de  
i eksempelvis 'Samvetskrav' i sin Tid hos Dines. —

Jeg synes ogsaa Transmittet af Lybysk Kasse er bedst og  
er meget stund for at belyse det gamle Træds af Posen.  
Altsaa 300 Eksp. à 3 Kr. og yderligere Eksp. af Billedet  
begynder 3 kr. pr. Eksp. hvis vi skal Boring for mere end de 300.

Papiret leveres i. Alle Transmittet rekvireres af Lybysk  
og leveres efter nærmere Aftale af. Ets inden Udgangen af  
Fetruer. Vil du foreslaa Lybysk dette i J. kan jo ogsaa  
tale med ham om det selv naar han kommer. Vi vil søge  
at saa mindre kommerende som muligt overfor ham da han har  
været saa elskovsdig, med os. Vi har ogsaa bidt saa Tin-  
gen stort og naar det er haardt trofald Billeder af Lybysk  
selv, af hans grafiske Hovedværk. Det forjæmmer han  
i ogsaa end J. en Ration for og Naar har lovet os en.  
Det er gode Naar at starte med overfor P. W. K.

Ven skjedes Udseendelse ud til Foraret paa Grund af  
Udsættelsen. —

J. har alligevel skrevet til min Tante, Fru Lille om  
det med Sebretas stilling men nu er det vel ikke saa  
magtfuldsgjorte da du har faaet den gode Forbindelse igen

Hverning. Det skal vistelig glad mig om de Jæs Pladsen.  
Se dog at komme herind til Jæl, det er saadan en byg-  
gels Tid at være sammen i. Vi bliver jo ligesom med til  
vår Juleaften og i den Retning er vi konservativ hos Jæs  
Edv. Gæstberg. Uenighed er der jo ogsaa alt det med Ud-  
stillingen fra den 28<sup>de</sup> den maa du da se. Præfekt Jæs  
Publikum til Rastus Nørst i aabnet den 5 Feb. sammen med  
Lauritskjold, Jankow, Høst, Steffensen og Jængjær.

Bismiljæke skal skrive en kronik om Klengen i Pol.  
Resuden venter vi at Jæs skal hils Pindagvreden den 2 Jan. til  
vår Vedtælling anmeldelse. Over alt dette skulde vi gøtte  
os sammen hvis du kom til Jæl. Aug. et Værdi til  
Stadshed: ~~Jæs~~ Jæl gerne venter med at udlyse noget til det  
er afgjort om du Jæs Brug for det. Is et retsforlyst  
selvst have de:

Otto har jeg Brev fra idag. Han fortæller at nogle  
Penge - vist nok hans Midreus arv - vil tilfaldt ham  
senest Mandag og at han saa vil sende mig mine Penge.  
Det er jo gladeligt Nygt. - Se nu at arrangerer de  
saa at du kan komme herover saa skal vi se at Jæs  
det fornyligt

Venlig Hilsen til dig og Broder  
fra din Kærlige  
Nels Peter